

Traditional Chinese

《主內再見》

你要是在觀看這個影片、你要是在聽我的聲音，這會是因為我已與世長辭。

我罹患癌症，而且治療似乎沒成功。

此時此刻，我深受三種態度的觸動，它們可以簡述為三個詞彙。

第一個詞是感謝。

感謝所有我在旅途中相逢過的人。

感謝所有曾對我施以援助的人。

感謝所有我遇過的人。

感謝所有讓我堅信人生美好的人。

感謝所有對我有所餽贈的人，大至生命本身，或者小至使每天愉快的萍水相逢。

生命是一份恩典，而我們必須懂得感恩。

感謝所有我不認識的人或者我不知其名的人，他們不會看到這影片，而且不認識我，卻幫過我一兩次忙，向我伸出援手或展露笑容。

特別感謝那些我忘記說謝謝的對象、永遠不會曉得這份感激的人。

我們該常說感謝，可要對誰說，為什麼說？

為臨在而感謝，為生命而謝恩。

而身為基督徒，我們表達感謝。我們蒙召常說感謝，甚至擁有一個致謝的詞彙：感恩祭。

我此刻的第二個態度是請求寬恕。

懇請我在有意和無意間傷害過的人給予寬恕。

懇請所有感到遭遺棄、受忽略，或者不被重視的人給予寬恕。

更有甚者，懇請許多我幫得上忙、伸得出手卻沒能做到的對象給予寬恕。

所有受傷倒在路邊的人，我們都應當予以照顧，而我卻跟很多其他的人一樣，沒有這麼做。

此時的第三個態度是希望。

沒什麼事值得亙古常存，很少有什麼會永垂不朽，我生命中一樣東西也不會留下，然而我堅信、我深知、我希望這生命不會虛度，即使什麼也留不下來，我的人生也不是白活一場。

或者，沒錯，我的名字、我的記憶會永遠保留在我們稱為天主的那位心中。

這一刻，我沒有那份希望的圖像或象徵。

我不再秉持著我長年以來的精準理性或批判精神，掛心於找出正確的詞彙、正確的圖像。

而現在我們迎來，我迎來白白的賞報，我會用一個拙劣的字眼稱呼它：生存。

我迎來，用另一個拙劣的字眼就是，我們稱為天主的那一位、那位曾助祐我們經歷生命，又扶持我們走過死亡的基督。

我迎來那份白白的賞報，我迎來那份恩典。

而或許我的死亡本身也將是那終點、美妙至極的感恩祭。

我在這痛苦、悲慘卻又壯闊華美的世界裡闔上了雙眼。

Antoine Sondag

Simplified Chinese

《主內再見》

你要是在觀看這個視頻、你要是在聽我的聲音，這會是因為我已與世長辭。

我罹患癌症，而且治療似乎沒成功。

此時此刻，我深受三種態度的觸動，它們可以簡述為三個詞匯。

第一個詞是感謝。

感謝所有我在旅途中相逢過的人。

感謝所有曾對我施以援助的人。

感謝所有我遇過的人。

感謝所有讓我堅信人生美好的人。

感謝所有對我有所饋贈的人，大至生命本身，或者小至使每天愉快的萍水相逢。

生命是一份恩典，而我們必須懂得感恩。

感謝所有我不認識的人或者我不知其名的人，他們不會看到這視頻，而且不認識我，却幫過我一兩次忙，向我伸出援手或展露笑容。

特別感謝那些我忘記說謝謝的對象、永遠不會曉得這份感激的人。

我們該常說感謝，可要對誰說，為什麼說？

為臨在而感謝，為生命而謝恩。

而身為基督徒，我們表達感謝。我們蒙召常說感謝，甚至擁有一個致謝的詞匯：感恩祭。

我此刻的第二個態度是請求寬恕。

懇請我在有意和無意間傷害過的人給予寬恕。

懇請所有感到遭遺棄、受忽略，或者不被重視的人給予寬恕。

更有甚者，懇請許多我幫得上忙、伸得出手卻沒能做到的對象給予寬恕。

所有受傷倒在路邊的人，我們都應當予以照顧，而我卻跟很多其他的人一樣，沒有這麼做。

此時的第三個態度是希望。

沒什麼事值得亘古常存，很少有什麼會永垂不朽，我生命中一樣東西也不會留下，然而我堅信、我深知、我希望這生命不會虛度，即使什麼也留不下來，我的人生也不是白活一場。

或者，没错，我的名字、我的记忆会永远保留在我们称为天主的那位心中。

这一刻，我没有那份希望的图像或象征。

我不再秉持着我长年以来的精准理性或批判精神，挂心于找出正确的词汇、正确的图像。

而现在我们迎来，我迎来白白的赏报，我会用一个拙劣的字眼称呼它：生存。

我迎来，用另一个拙劣的字眼就是，我们称为天主的那一位、那位曾助佑我们经历生命，又扶持我们走过死亡的基督。

我迎来那份白白的赏报，我迎来那份恩典。

而或许我的死亡本身也将是那终点、美妙至极的感恩祭。

我在这痛苦、悲惨却又壮阔华美的世界里阖上了双眼。

Antoine Sondag

Translated by Emilia Ho

SOURCE

[Antoine Sondag](#) (Facebook)